

Revelation

Chapter 18

Introduction

- The Revelation to John
 - A prophetic writing with features of a letter and of the form of literature called Apocalyptic
 - Written by John to Christians during the second half of the First Century
 - Placed at the end of the New Testament because of its concern with the “end times.”
 - So far we have finished the first 17 chapters
 - Tonight we will cover Chapter 18

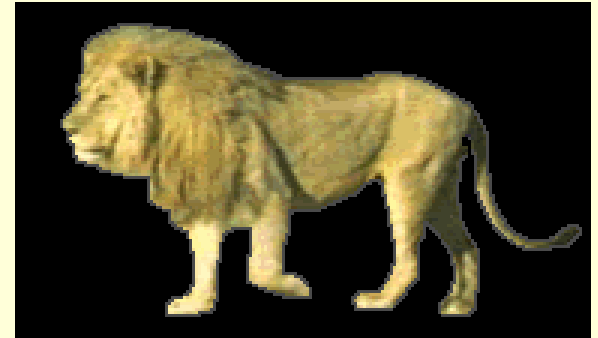
Review

- Introduction (1:1-8)
- First Vision (1:9-20)
- 7 Letters (Chapters 2 & 3)



Review

- Heavenly Throne Room (Chapters 4 & 5)



Review



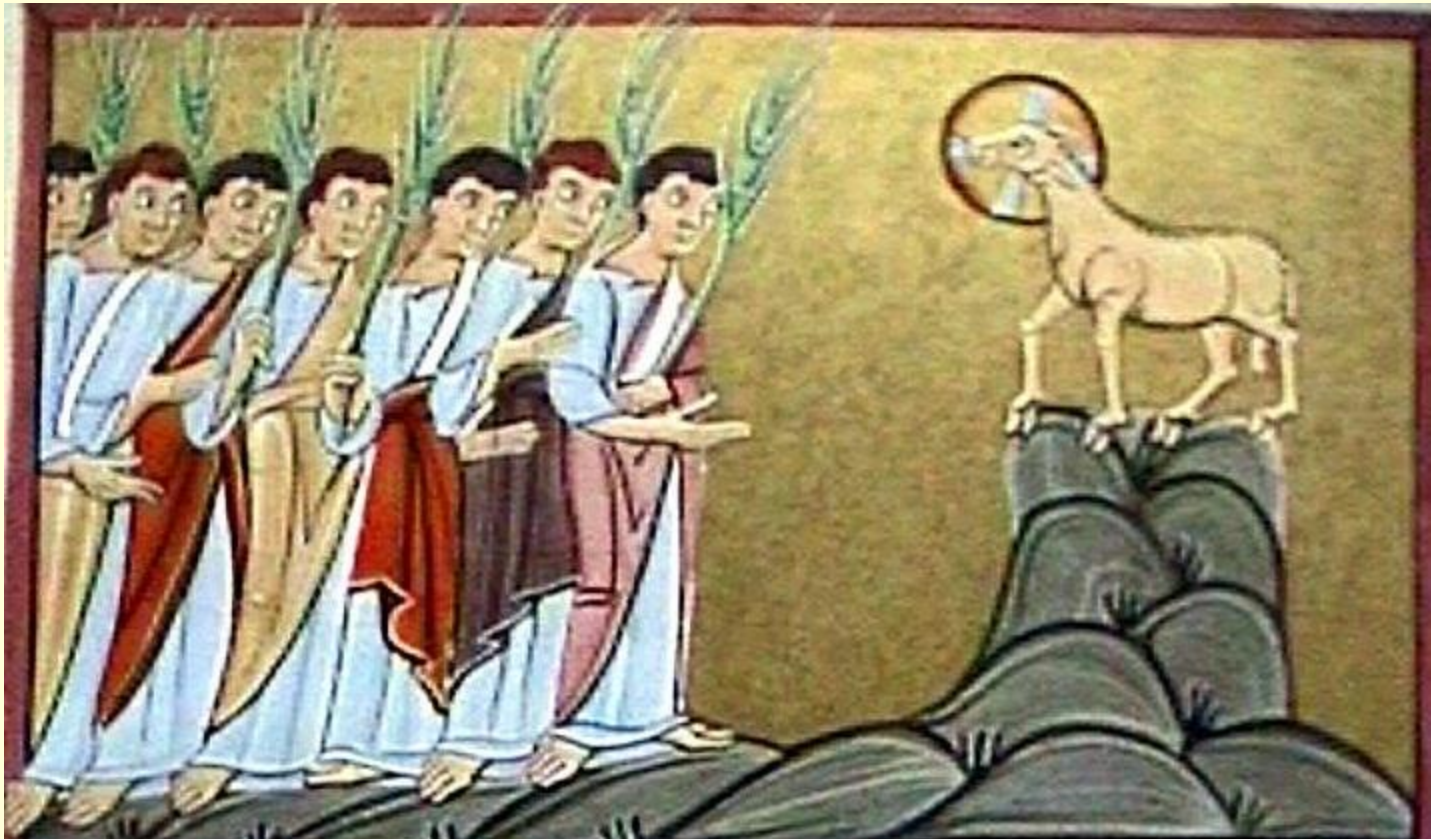
- The First Six Seals (Chapter 6)
 - The 4 Horsemen
 - Souls of Martyrs
 - Vision of the End

Then the kings of the earth and the great ones and the generals and the rich and the powerful, and everyone, slave and free, hid themselves in the caves and among the rocks of the mountains,¹⁶ calling to the mountains and rocks, "Fall on us and hide us from the face of him who is seated on the throne, and from the wrath of the Lamb, for the great day of their wrath has come, and who can stand?"

--- Revelation 6:15-17

Review

- The Servants of God (Chapter 7)



Review

- Chapter 8
 - The 7th Seal
 - Silence in Heaven
 - Prayers of the Saints
 - The First 4 Trumpets
 - Announcement of the 3 Woes



Then I looked, and I heard an eagle crying with a loud voice as it flew directly overhead, "Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, at the blasts of the other trumpets that the three angels are about to blow!" (**Revelation 8:113**)



Review

- The First Two Woes (Chapter 9)



5th
Trumpet

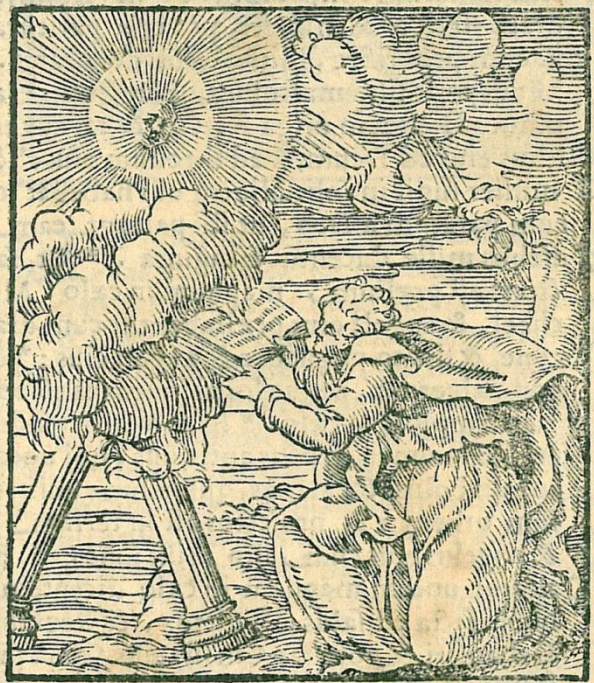


6th
Trumpet



Review

- Interlude
 - Mighty Angel With A Little Book (Chapter 10)
 - Measuring the Temple (Chapter 11, Verses 1-2)
 - The Two Witnesses (Chapter 11, Verses 3-13)



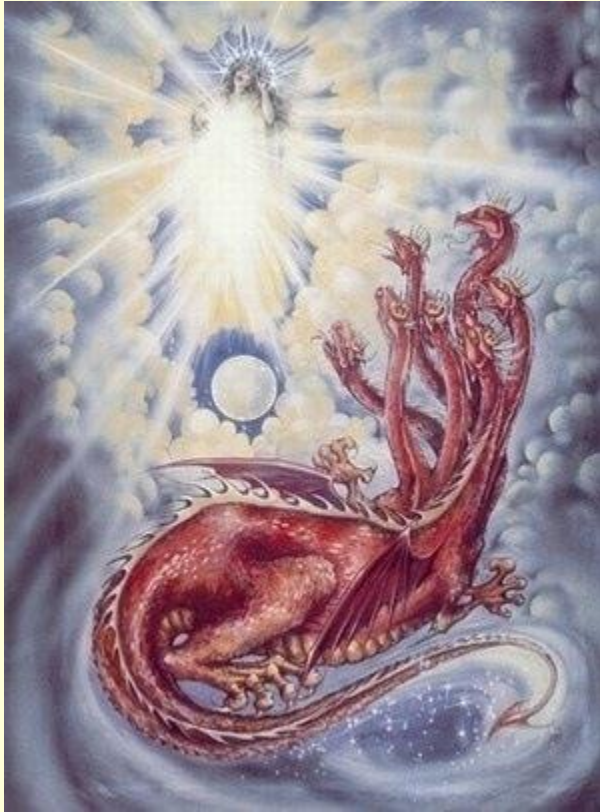
Review

- The Seventh Trumpet (Chapter 11, Verses 14-19)



Then the seventh angel blew his trumpet, and there were loud voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of his Christ, and he shall reign forever and ever." **(11:15)**

Review



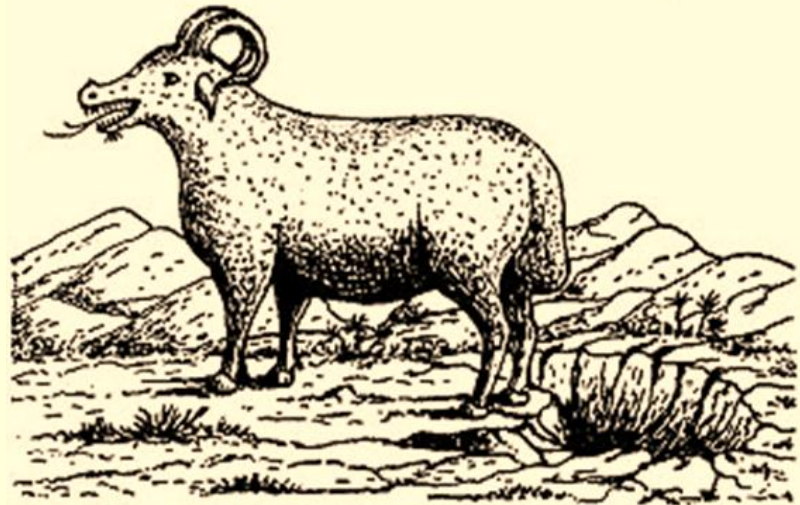
- The Woman, Her Son and The Dragon (Chapter 12)

Then the dragon became furious with the woman and went off to make war on the rest of her offspring, on those who keep the commandments of God and hold to the testimony of Jesus.

--- **Revelation 12:17a**

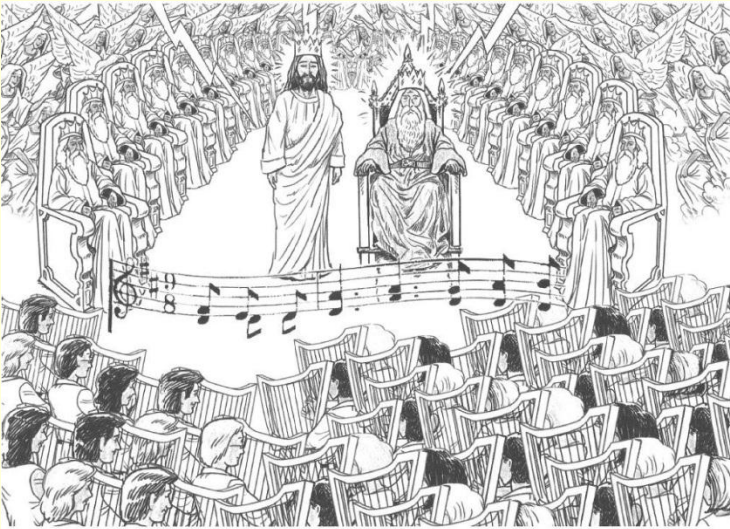
Review

- The Two Beasts (Chapter 13)



Review

- The New Song
(Chapter 14, Verses 1-5)



Then I looked, and behold, on Mount Zion stood the Lamb, and with him 144,000 who had his name and his Father's name written on their foreheads. And I heard a voice from heaven like the roar of many waters and like the sound of loud thunder. The voice I heard was like the sound of harpists playing on their harps, and they were singing a new song before the throne and before the four living creatures and before the elders. No one could learn that song except the 144,000 who had been redeemed from the earth.

--- ***Revelation 14:1-3***

Review



- Another Three Angels
(Chapter 14, Verses 6-13)

And another angel, a third, followed them, saying with a loud voice, "If anyone worships the beast ... he also will drink the wine of God's wrath..." (9-10)

Here is a call for the endurance of the saints, those who keep the commandments of God and their faith in Jesus. (12)

And I heard a voice from heaven saying, "Write this: Blessed are the dead who die in the Lord from now on." "Blessed indeed," says the Spirit, "that they may rest from their labors, for their deeds follow them!" (13)

Review

- The Harvest
(Chapter 14, Verses 14-20)



Review

- Chapter 15
 - 7 Angels With 7 Plagues
 - Saints on Sea of Glass



Review

- Chapter 16
 - 7 bowls of wrath poured out



The seventh angel poured out his bowl into the air, and a loud voice came out of the temple, from the throne, saying, "It is done!" And there were flashes of lightning, rumblings, peals of thunder, and a great earthquake such as there had never been since man was on the earth, so great was that earthquake. The great city was split into three parts, and the cities of the nations fell, and God remembered Babylon the great, to make her drain the cup of the wine of the fury of his wrath.

– Revelation 16:17-19

Review

- The Great Prostitute and the Beast (Chapter 17)



Discussion

- Who is the Great Prostitute?

Discussion

- Who is the Great Prostitute?
 - Rome

Discussion

- Who is the Great Prostitute?
 - Rome
 - Described as a latter-day Babylon
 - Prefigures a latter-day Rome yet to come

Discussion

- Who is the Great Prostitute?
 - Rome
 - Described as a latter-day Babylon
 - Prefigures a latter-day Rome yet to come
- What is the Beast?

Discussion

- Who is the Great Prostitute?
 - Rome
 - Described as a latter-day Babylon
 - Prefigures a latter-day Rome yet to come
- What is the Beast?
 - Satanic . . .

Discussion

- Who is the Great Prostitute?
 - Rome
 - Described as a latter-day Babylon
 - Prefigures a latter-day Rome yet to come
- What is the Beast?
 - Satanic world powers with which Babylon, Rome and the like are associated.

Discussion

- Who is the Great Prostitute?
 - Rome
 - Described as a latter-day Babylon
 - Prefigures a latter-day Rome yet to come
- What is the Beast?
 - Satanic world powers with which Babylon, Rome and the like are associated.
- They war against the church but God finally causes them to destroy themselves.

Key Point

- The text before us (16:19 through 19:6) boldly proclaims the destruction of Rome, at a time when this seemed impossible.
- This proves John's prophetic greatness and lends credibility to the aspect of his vision which seems to see beyond the fall of Rome.

Observation

- Chapter 18 (today's reading) treats the fall of Rome using highly poetic language and words and images taken from prophets of the Old Testament, many of which were originally used to describe the fall of great and ancient cities (e.g. Tyre, Babylon)
- Failure to recognize what sort of writing this is, may lead to misunderstanding of the meaning and significance of the text.

ヨハネの黙示録 18:1-8

1. この後、わたしは、もうひとりの御使が、大いなる権威を持って、天から降りて来るのを見た。地は彼の栄光によって明るくされた。
2. 彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

ヨハネの黙示録 18:1-8

3. すべての国民は、彼女の姦淫に対する激しい怒りのぶどう酒を飲み、地の王たちは彼女と姦淫を行い、地上の商人たちは、彼女の極度のぜいたくによって富を得たからである」。
4. わたしはまた、もうひとつの声为天から出たのを聞いた、「わたしの民よ。彼女から離れ去って、その罪にあずからないようにし、その災害に巻き込まれないようにせよ。

ヨハネの黙示録 18:1-8

5. 彼女の罪は積み積って天に達しており、神はその不義の行いを覚えておられる。
6. 彼女がしたとおりに彼女にし返し、そのしわざに応じて二倍に報復をし、彼女が混ぜて入れた杯の中に、その倍の量を、入れてやれ。

ヨハネの黙示録 18:1-8

7. 彼女が自ら高ぶり、ぜいたくをほしいままにしたので、それに対して、同じほどの苦しみと悲しみとを味わわせてやれ。彼女は心の中で『わたしは女王の位についている者であって、やもめではないのだから、悲しみを知らない』と言っている。

ヨハネの黙示録 18:1-8

8. それゆえ、さまざまの災害が、死と悲しみとききんとなが、一日のうちに彼女を襲い、そして、彼女は火で焼かれてしまう。彼女をさばく主なる神は、力強いかたなのである。

Revelation 18:1-8

1. After this I saw another angel coming down from heaven, having great authority, and the earth was made bright with his glory.
2. And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

Revelation 18:1-8

3. For all nations have drunk the wine of the passion of her sexual immorality, and the kings of the earth have committed immorality with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power of her luxurious living."

Revelation 18:1-8

4. Then I heard another voice from heaven saying, "Come out of her, my people, lest you take part in her sins, lest you share in her plagues;
5. for her sins are heaped high as heaven, and God has remembered her iniquities.

Revelation 18:1-8

6. Pay her back as she herself has paid back others, and repay her double for her deeds; mix a double portion for her in the cup she mixed.
7. As she glorified herself and lived in luxury, so give her a like measure of torment and mourning, since in her heart she says, 'I sit as a queen, I am no widow, and mourning I shall never see.'

Revelation 18:1-8

8. For this reason her plagues will come in a single day, death and mourning and famine, and she will be burned up with fire; for mighty is the Lord God who has judged her."

18:1

この後、わたしは、もうひとりの御使が、大いなる権威を持って、天から降りて来るのを見た。地は彼の栄光によって明るくされた。

After this I saw another angel coming down from heaven, having great authority, and the earth was made bright with his glory.



18:1

この後、わたしは、もうひとりの御使が、大いなる権威を持って、天から降りて来るのを見た。地は彼の栄光によって明るくされた。

After this I saw another angel coming down from heaven, having great authority, and the earth was made bright with his glory.

- Chapter 17 described John's vision of the Great Prostitute and the beast on which she sat and the interpretation of this vision which was provided to John by one of the angels who carried a bowl of God's wrath.

18:1

この後、わたしは、もうひとりの御使が、大いなる権威を持って、天から降りて来るのを見た。地は彼の栄光によって明るくされた。

After this I saw another angel coming down from heaven, having great authority, and the earth was made bright with his glory.

- Chapter 17 described John's vision of the Great Prostitute and the beast on which she sat and the interpretation of this vision which was provided to John by one of the angels who carried a bowl of God's wrath.
- Now, John sees another angel come down, from heaven to earth, and the earth is made bright with his glory.
- John understands that this angel has great authority.

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.



18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- Chapter 17 was preoccupied with what John saw

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- Chapter 17 was preoccupied with what John saw
- Chapter 18 is more concerned with what John heard

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- Chapter 17 was preoccupied with what John saw
- Chapter 18 is more concerned with what John heard
- The subject is the same however

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- Chapter 17 was preoccupied with what John saw
- Chapter 18 is more concerned with what John heard
- The subject is the same however (i.e. the fall of Rome).

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- Chapter 17 was preoccupied with what John saw
- Chapter 18 is more concerned with what John heard
- The subject is the same however (i.e. the fall of Rome).
- This is something which had not yet happened in John's day and which would have seemed highly unlikely.

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- The angel uses language from the Old Testament (c.f. Isaiah 21:9) which originally described the fall of Babylon
- This helps John, and us, to understand
- What had previously happened to Babylon in John's past will certainly happen again, to Rome, in John's future.

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- These future events (e.g. the fall of Rome) are spoken of by the angel as if they have already happened, and this lends an air of certainty and finality to the prophecy.
- Notice that the city is still being personified ... “she” has become a dwelling place for demons...
- This is the image of the great prostitute from Chapter 17

18:2

彼は力強い声で叫んで言った、「倒れた、大いなるバビロンは倒れた。そして、それは悪魔の住む所、あらゆる汚れた霊の巣くつ、また、あらゆる汚れた憎むべき鳥の巣くつとなった。

And he called out with a mighty voice, "Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place for demons, a haunt for every unclean spirit, a haunt for every unclean bird, a haunt for every unclean and detestable beast.

- This description of “her” (e.g. Rome) using the figure of a human prostitute communicates disgrace and corruption
- The addition of images of “her” as a dwelling place for unclean spirits and detestable animals signifies that she will be subject to condemnation, punishment, and shame.
- Within the vision these things have already happened.

18:3

すべての国民は、彼女の姦淫に対する激しい怒りのぶどう酒を飲み、地の王たちは彼女と姦淫を行い、地上の商人たちは、彼女の極度のぜいたくによって富を得たからである」。

For all nations have drunk the wine of the passion of her sexual immorality, and the kings of the earth have committed immorality with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power of her luxurious living."



18:3

すべての国民は、彼女の姦淫に対する激しい怒りのぶどう酒を飲み、地の王たちは彼女と姦淫を行い、地上の商人たちは、彼女の極度のぜいたくによって富を得たからである」。

For all nations have drunk the wine of the passion of her sexual immorality, and the kings of the earth have committed immorality with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power of her luxurious living."

- This verse supplies the reason for the punishment of Rome (and other great cities)

18:3

すべての国民は、彼女の姦淫に対する激しい怒りのぶどう酒を飲み、地の王たちは彼女と姦淫を行い、地上の商人たちは、彼女の極度のぜいたくによって富を得たからである」。

For all nations have drunk the wine of the passion of her sexual immorality, and the kings of the earth have committed immorality with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power of her luxurious living."

- This verse supplies the reason for the punishment of Rome and other great cities.
- They are corrupters of the kings, and merchants, and peoples of the earth.

18:3

すべての国民は、彼女の姦淫に対する激しい怒りのぶどう酒を飲み、地の王たちは彼女と姦淫を行い、地上の商人たちは、彼女の極度のぜいたくによって富を得たからである」。

For all nations have drunk the wine of the passion of her sexual immorality, and the kings of the earth have committed immorality with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power of her luxurious living."

- This verse supplies the reason for the punishment of Rome and other great cities.
- They are corrupters of the kings, and merchants, and peoples of the earth.
- They are condemned because they turn people away from God and because they murder God's people.

18:4

わたしはまた、もうひとつの声为天から出るのを聞いた、
「わたしの民よ。彼女から離れ去って、その罪にあず
からないようにし、その災害に巻き込まれないように
せよ。

Then I heard another voice from heaven saying, "Come out of
her, my people, lest you take part in her sins, lest you
share in her plagues;



18:4

わたしはまた、もうひとつの声が天から出るのを聞いた、
「わたしの民よ。彼女から離れ去って、その罪にあず
からないようにし、その災害に巻き込まれないように
せよ。

Then I heard another voice from heaven saying, "Come out of her, my people, lest you take part in her sins, lest you share in her plagues;

- Now another voice speaks, from heaven
- Because the great cities are corrupters of men and because they shall be subject to condemnation and judgment and punishment because of it, God's people are commanded to come out of them.

18:4

わたしはまた、もうひとつの声为天から出るのを聞いた、
「わたしの民よ。彼女から離れ去って、その罪にあず
からないようにし、その災害に巻き込まれないように
せよ。

Then I heard another voice from heaven saying, "Come out of her, my people, lest you take part in her sins, lest you share in her plagues;

- This command may be understood figuratively (spiritually) as a call for Christians to renounce the things of this world.

18:4

わたしはまた、もうひとつの声が天から出るのを聞いた、
「わたしの民よ。彼女から離れ去って、その罪にあず
からないようにし、その災害に巻き込まれないように
せよ。

Then I heard another voice from heaven saying, "Come out of her, my people, lest you take part in her sins, lest you share in her plagues;

- This command may be understood figuratively (spiritually) as a call for Christians to renounce the things of this world.
- It may sometimes also be understood literally, as a call for Christians to physically distance themselves from things of this world which are sinful and corrupting.

18:5

彼女の罪は積み積って天に達しており、神はその不義の行いを覚えておられる。

for her sins are heaped high as heaven, and God has remembered her iniquities.

- This poetic image conveys the magnitude of the corruption of Rome

18:6

彼女がしたとおりに彼女にし返し、そのしわざに応じて二
倍に報復をし、彼女が混ぜて入れた杯の中に、その
倍の量を、入れてやれ。

Pay her back as she herself has paid back others, and repay
her double for her deeds; mix a double portion for her in
the cup she mixed.

- And this image conveys the certainty and the magnitude of the judgment which Rome has pulled down upon her own head.
- It is not clear who the voice is speaking to at this point.
- No effort is being made to make fine legal distinctions.
- This is poetry.

18:7

彼女が自ら高ぶり、ぜいたくをほしいままにしたので、それに対して、同じほどの苦しみと悲しみを味わわせてやれ。彼女は心の中で『わたしは女王の位についている者であって、やもめではないのだから、悲しみを知らない』と言っている。

As she glorified herself and lived in luxury, so give her a like measure of torment and mourning, since in her heart she says, 'I sit as a queen, I am no widow, and mourning I shall never see.'

- There will be in the fate of Rome a sort of poetic justice.
- Her suffering and humiliation will be as great as her sinful pleasure and pride have been.

18:8

それゆえ、さまざまの災害が、死と悲しみとききんとが、一日のうちに彼女を襲い、そして、彼女は火で焼かれてしまう。彼女をさばく主なる神は、力強いかたなのである。

For this reason her plagues will come in a single day, death and mourning and famine, and she will be burned up with fire; for mighty is the Lord God who has judged her."

- Not only will the punishment of Rome be severe, but the coming of this punishment will be sudden and surprising.
- There will be sudden death and destruction, as if by fire, followed by mourning and famine.
- Such has been and shall be the fate of the great cities such as Babylon and Rome through which the world is corrupted and turned away from God.

18:8

それゆえ、さまざまの災害が、死と悲しみとききんとが、一日のうちに彼女を襲い、そして、彼女は火で焼かれてしまう。彼女をさばく主なる神は、力強いかたなのである。

For this reason her plagues will come in a single day, death and mourning and famine, and she will be burned up with fire; for mighty is the Lord God who has judged her."

- When God shall judge the great cities suddenly in this way, the entire world shall be profoundly affected, as the angel next describes.

ヨハネの黙示録 18:9-20

9. 彼女と姦淫を行い、ぜいたくをほしいままにしていた地の王たちは、彼女が焼かれる火の煙を見て、彼女のために胸を打って泣き悲しみ、
10. 彼女の苦しみに恐れをいだき、遠くに立って言うであろう、『ああ、わざわいだ、大いなる都、不落の都、バビロンは、わざわいだ。おまえに対するさばきは、一瞬にしてきた』。

ヨハネの黙示録 18:9-20

11. また、地の商人たちも彼女のために泣き悲しむ。もはや、彼らの商品を買う者が、ひとりもないからである。
12. その商品は、金、銀、宝石、真珠、麻布、紫布、絹、緋布、各種の香木、各種の象牙細工、高価な木材、銅、鉄、大理石などの器、
13. 肉桂、香料、香、におい油、乳香、ぶどう酒、オリーブ油、麦粉、麦、牛、羊、馬、車、奴隷、そして人身などである。

ヨハネの黙示録 18:9-20

14. おまえの心の喜びであったくたものはなくなり、あらゆるはでな、はなやかな物はおまえから消え去った。それらのものはもはや見られない。
15. これらの品々を売って、彼女から富を得た商人は、彼女の苦しみに恐れをいだいて遠くに立ち、泣き悲しんで言う、

ヨハネの黙示録 18:9-20

- 16.『ああ、わざわいだ、麻布と紫布と緋布をまとい、金や宝石や真珠で身を飾っていた大いなる都は、わざわいだ。
- 17.これほどの富が、一瞬にして無に帰してしまふとは』。また、すべての船長、航海者、水夫、すべて海で働いている人たちは、遠くに立ち、

ヨハネの黙示録 18:9-20

18. 彼女が焼かれる火の煙を見て、叫んで言う、『これほどの大いなる都は、どこにあらう』。
19. 彼らは頭にちりをかぶり、泣き悲しんで叫ぶ、『ああ、わざわざいだ、この大いなる都は、わざわざいだ。そのおごりによって、海に舟を持つすべての人が富を得ていたのに、この都も一瞬にして無に帰してしまった』。

ヨハネの黙示録 18:9-20

20. 天よ、聖徒たちよ、使徒たちよ、預言者たちよ。
この都について大いに喜べ。神は、あなたが
たのために、この都をさばかれたのである」。

Revelation 18:9-20

9. And the kings of the earth, who committed sexual immorality and lived in luxury with her, will weep and wail over her when they see the smoke of her burning.
10. They will stand far off, in fear of her torment, and say, "Alas! Alas! You great city, you mighty city, Babylon! For in a single hour your judgment has come."

Revelation 18:9-20

11. And the merchants of the earth weep and mourn for her, since no one buys their cargo anymore,

12. cargo of gold, silver, jewels, pearls, fine linen, purple cloth, silk, scarlet cloth, all kinds of scented wood, all kinds of articles of ivory, all kinds of articles of costly wood, bronze, iron and marble,

Revelation 18:9-20

13. cinnamon, spice, incense, myrrh, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle and sheep, horses and chariots, and slaves, that is, human souls.
14. "The fruit for which your soul longed has gone from you, and all your delicacies and your splendors are lost to you, never to be found again!"

Revelation 18:9-20

15. The merchants of these wares, who gained wealth from her, will stand far off, in fear of her torment, weeping and mourning aloud,
16. "Alas, alas, for the great city that was clothed in fine linen, in purple and scarlet, adorned with gold, with jewels, and with pearls!

Revelation 18:9-20

17. For in a single hour all this wealth has been laid waste. "And all shipmasters and seafaring men, sailors and all whose trade is on the sea, stood far off
18. and cried out as they saw the smoke of her burning, "What city was like the great city?"

Revelation 18:9-20

19. And they threw dust on their heads as they wept and mourned, crying out, "Alas, alas, for the great city where all who had ships at sea grew rich by her wealth! For in a single hour she has been laid waste.
20. Rejoice over her, O heaven, and you saints and apostles and prophets, for God has given judgment for you against her!"

18:9

彼女と姦淫を行い、ぜいたくをほしいままにしていた地の王たちは、彼女が焼かれる火の煙を見て、彼女のために胸を打って泣き悲しみ、

And the kings of the earth, who committed sexual immorality and lived in luxury with her, will weep and wail over her when they see the smoke of her burning.

18:9

彼女と姦淫を行い、ぜいたくをほしいままにしていた地の王たちは、彼女が焼かれる火の煙を見て、彼女のために胸を打って泣き悲しみ、

And the kings of the earth, who committed sexual immorality and lived in luxury with her, will weep and wail over her when they see the smoke of her burning.

- During the time of the Roman Empire, most of the rich and powerful people of the earth, had become rich and powerful by accommodating themselves to Roman rule.
- When Rome fell, therefore, the rich and the powerful were, for the most part, not happy.
- On the contrary they mourned the passing of the earthly power which had sustained them.

18:10

彼女の苦しみに恐れをいだき、遠くに立って言うであろう、
『ああ、わざわざいだ、大いなる都、不落の都、バビロン
は、わざわざいだ。おまえに対するさばきは、一瞬にし
てきた』。

They will stand far off, in fear of her torment, and say, "Alas!
Alas! You great city, you mighty city, Babylon! For in a
single hour your judgment has come."

- If Rome could fall, then so could every other earthly power, especially those rulers who had most depended on Rome to sustain and protect them.

18:11

また、地の商人たちも彼女のために泣き悲しむ。もはや、
彼らの商品を買う者が、ひとりもないからである。

And the merchants of the earth weep and mourn for her, since
no one buys their cargo anymore,

- It would be not just political rulers who were affected, but also merchants for whom Rome was the ultimate market and trading center.

18:12

その商品は、金、銀、宝石、真珠、麻布、紫布、絹、緋布、
各種の香木、各種の象牙細工、高価な木材、銅、鉄、
大理石などの器、

cargo of gold, silver, jewels, pearls, fine linen, purple cloth, silk,
scarlet cloth, all kinds of scented wood, all kinds of articles
of ivory, all kinds of articles of costly wood, bronze, iron
and marble,

- There were, in fact, many commodities for which Rome was the only market, because only Rome had the wealth and the leisure and the appetite to consume such luxury items.

18:13

肉桂、香料、香、におい油、乳香、ぶどう酒、オリーブ油、麦粉、麦、牛、羊、馬、車、奴隸、そして人身などである。

cinnamon, spice, incense, myrrh, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle and sheep, horses and chariots, and slaves, that is, human souls.

- The great wealth and excessive and unwholesome appetites of Rome were, in large part, the means whereby the rest of the world had been corrupted.

18:14

おまえの心の喜びであったくだものはなくなり、あらゆる
はでな、はなやかな物はおまえから消え去った。それ
らのものはもはや見られない。

"The fruit for which your soul longed has gone from you, and
all your delicacies and your splendors are lost to you,
never to be found again!"

- But now the appetites of Rome have been removed from the earth forever.
- Her ports and her markets are closed.
- And this is a problem for many.

18:15

これらの品々を売って、彼女から富を得た商人は、彼女の苦しみに恐れをいだいて遠くに立ち、泣き悲しんで言う、

The merchants of these wares, who gained wealth from her, will stand far off, in fear of her torment, weeping and mourning aloud,

- All who had formerly sold things to Rome would be in trouble.

18:16

『ああ、わざわざいだ、麻布と紫布と緋布をまとい、金や宝石や真珠で身を飾っていた大いなる都は、わざわざいだ。

"Alas, alas, for the great city that was clothed in fine linen, in purple and scarlet, adorned with gold, with jewels, and with pearls!

- Things would be especially difficult for those who dealt in luxury goods.

18:17

これほどの富が、一瞬にして無に帰してしまおうとは』。また、すべての船長、航海者、水夫、すべて海で働いている人たちは、遠くに立ち、

For in a single hour all this wealth has been laid waste."And all shipmasters and seafaring men, sailors and all whose trade is on the sea, stood far off

- And sailors and ship owners would be seriously affected.

18:18

彼女が焼かれる火の煙を見て、叫んで言う、『これほどの大いなる都は、どこにあらう』。

and cried out as they saw the smoke of her burning, "What city was like the great city?"

- If you think about it: the fall of Rome would have been a cause for fear and mourning for practically everyone who owned property or who made a living from the sale or transport of almost any commodity or product or service, and almost anyone who had depended on Rome for their protection.

18:19

彼らは頭にちりをかぶり、泣き悲しんで叫ぶ、『ああ、わざわいだ、この大いなる都は、わざわいだ。そのおごりによって、海に舟を持つすべての人が富を得ていたのに、この都も一瞬にして無に帰してしまった』。

And they threw dust on their heads as they wept and mourned, crying out, "Alas, alas, for the great city where all who had ships at sea grew rich by her wealth! For in a single hour she has been laid waste.

- Make no mistake: the fall of Rome was certain to be a great economic and political and cultural and intellectual catastrophe for very many people.

18:20

天よ、聖徒たちよ、使徒たちよ、預言者たちよ。この都について大いに喜べ。神は、あなたがたのために、この都をさばかれたのである」。

Rejoice over her, O heaven, and you saints and apostles and prophets, for God has given judgment for you against her!"

- Yet the people of God and all the heavenly hosts are invited to rejoice over the fall of Rome, because this is understood to be God's just judgment against her.
- "She" is, lest we forget, the Great Prostitute who sits on the beast, through whom all the kings and merchants and people of the world are corrupted and who turns men away from God, and who kills God's people.
- Rome is an instrument of Satan in the war against the Church and must finally be cast down for that reason.

18:20

天よ、聖徒たちよ、使徒たちよ、預言者たちよ。この都について大いに喜べ。神は、あなたがたのために、この都をさばかれたのである」。

Rejoice over her, O heaven, and you saints and apostles and prophets, for God has given judgment for you against her!"

- Because Satan is subtle, Rome can assume a fair and beneficial even wondrous aspect to those who dwell on earth.
- But God's people need to see through this.
- I think that maybe this is one of the most important things that this vision is teaching us --- i.e. those of us now living at the end of this age.

ヨハネの黙示録 18:21-24

21. すると、ひとりの力強い御使が、大きなひきうすのような石を持ちあげ、それを海に投げ込んで言った、「大いなる都バビロンは、このように激しく打ち倒され、そして、全く姿を消してしまふ。
22. また、おまえの中では、立琴をひく者、歌を歌う者、笛を吹く者、ラツパを吹き鳴らす者の楽の音は全く聞かれず、あらゆる仕事の職人たちも全く姿を消し、また、ひきうすの音も、全く聞かれない。

ヨハネの黙示録 18:21-24

23. また、おまえの中では、あかりもともされず、花婿、花嫁の声も聞かれない。というのは、おまえの商人たちは地上で勢力を張る者となり、すべての国民はおまえのまじないでだまされ、
24. また、預言者や聖徒の血、さらに、地上で殺されたすべての者の血が、この都で流されたからである」。

Revelation 18:21-24

21. Then a mighty angel took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying, "So will Babylon the great city be thrown down with violence, and will be found no more;

Revelation 18:21-24

22. and the sound of harpists and musicians, of flute players and trumpeters, will be heard in you no more, and a craftsman of any craft will be found in you no more, and the sound of the mill will be heard in you no more,

Revelation 18:21-24

23. and the light of a lamp will shine in you no more, and the voice of bridegroom and bride will be heard in you no more, for your merchants were the great ones of the earth, and all nations were deceived by your sorcery.

24. And in her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on earth."

18:21

すると、ひとりの力強い御使が、大きなひきうすのような石を持ちあげ、それを海に投げ込んで言った、「大いなる都バビロンは、このように激しく打ち倒され、そして、全く姿を消してしまふ。

Then a mighty angel took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying, "So will Babylon the great city be thrown down with violence, and will be found no more;

- This is prophetic symbolism.
- We are to understand that like the great stone thrown into the sea by the mighty angel in this vision...Babylon (Rome, etc.) will be thrown down suddenly and violently and permanently, never to be seen again.
- Christians must not hang their hopes on her!

18:22

また、おまえの中では、立琴をひく者、歌を歌う者、笛を吹く者、ラツパを吹き鳴らす者の樂の音は全く聞かれず、あらゆる仕事の職人たちも全く姿を消し、また、ひきうすの音も、全く聞かれない。

and the sound of harpists and musicians, of flute players and trumpeters, will be heard in you no more, and a craftsman of any craft will be found in you no more, and the sound of the mill will be heard in you no more,

- The great city is, indeed, great in many ways.
- She has musicians and craftsmen and millers and many other good and beautiful people and things.
- But all of these will be lost when the city is thrown down.

18:23

また、おまえの中では、あかりもともされず、花婿、花嫁の
声も聞かれない。というのは、おまえの商人たちは
地上で勢力を張る者となり、すべての国民はおまえの
まじないでだまされ、

and the light of a lamp will shine in you no more, and the voice
of bridegroom and bride will be heard in you no more, for
your merchants were the great ones of the earth, and all
nations were deceived by your sorcery.

- The great city has contained light and love and commerce and....has indeed been great.
- All of this will be lost, because the city also has deceived and corrupted all the nations and must finally be judged.

18:24

また、預言者や聖徒の血、さらに、地上で殺されたすべての者の血が、この都で流されたからである」。

And in her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on earth."

- The city (Rome, etc.) has corrupted the nations and is, itself, somehow the instrument of the death of God's prophets and saints and, moreover, the instrument of the death of all who have been slain on earth!
- The city is the Great Prostitute and she rides the red beast ... who was, and is not, and who is about to rise from the bottomless pit and go down to destruction.